



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

# de BUET

September  
Oktober

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

N° 4 - 2020

Informatiounsblat  
vun der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Leben mit dem Virus

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

## ÄR GEMENG

- 5 Nouvelle composition du collège échevinal  
 5 Nouvelle composition du conseil communal  
 6 Avis au public  
 6 Avis au public  
 7 Avis au public

## GUTT ZE WËSSEN

- 7 Informations Covid-19  
 8 Flexibus – kënn wéi bestallt  
 9 « Aktioun Aalt Gezei »  
 10 Garderie « Huesekäilchen »  
 10 Office social commun

## ËMWELT

- 11 Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger  
 11 Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger  
 12 Eau du robinet vs. eau embouteillée  
 13 Leitungswasser vs. Flaschenwasser  
 14 Minett-Kompost im Garten

## ETAT CIVIL

- 16 Etat civil - Avril à Juillet 2020

## REPORTAGE

- 18 Schulanfang in der Gemeinde Roeser  
 22 Chrëscht- a Wantermaart Peppeng – Schecküberreichung  
 23 HC Berchem  
 24 Réiserbänner Pompjeeën  
 26 Ried vum Buergemeeschter Tom Jungen fir Nationalfeierdag  
 27 Gedenkzeremonie im Roeserbann –  
 75 Jahre nach den Atombombenangriffen in Japan

## SPORT

- 28 Tennis Club Réiserbann

## KULTUR A FRÄIZÄIT

- 28 BODY-STEP Fitness  
 29 Cours communaux - Session 2020/2021

## GEMENGENEVENTS

- 32 TOUR du DUERF 2020

**Calendrier de parution :  
de Buet n° 5 - 2020****Période**

Novembre - Décembre 2020

**Date limite de rédaction**

14 octobre 2020

**Date de parution**

Semaine 44

**Calendrier de parution :  
den Agenda 2020****Période**

Octobre 2020

**Date limite de rédaction**

14 septembre 2020

**Date de parution**

Semaine 39

**Période**

Novembre 2020

**Date limite de rédaction**

14 octobre 2020

**Date de parution**

Semaine 44



**EDITEUR**  
 Administration communale ROESER  
 40, Grand-rue • L-3394 Roeser  
 Tél. : 36 92 32 - 1  
 Fax : 36 92 32 - 219  
 www.roeser.lu • info@roeser.lu

**COORDINATION**

Tom Jungen  
 Marianne Pesch-Dondelinger  
 Renée Quintus-Schanen  
 Mike Majerus  
 Olivier Thiry

**TEXTES**

Emweltberodung Lëtzebuerg  
 Anita Floener  
 Handball Club Berchem  
 Umweltberodung Lëtzebuerg  
 Huesekäilchen  
 Kolping asbl  
 Minett-Kompost  
 Mike Majerus  
 Office social commun  
 Réiserbänner Pompjeeën  
 S.L.A. s.a.  
 SuperDrecksKëscht  
 Step-Aerobic A.S.B.L  
 Tennis Club Réiserbann  
 Olivier Thiry

**PHOTOS**

Rosanna Bevilacqua  
 Handball Club Berchem  
 Maison Relais  
 Mike Majerus  
 Alzira Pereira  
 Alain Piron  
 Réiserbänner Guiden a Scouten  
 Réiserbänner Pompjeeën  
 Olivier Thiry

**LAYOUT**

misenpage s.à r.l.

**TIRAGE**

2.800 exemplaires

# Leben mit dem Virus

Eine baldige Ausrottung des Corona Virus ist nach Überzeugung der Weltgesundheitsorganisation (WHO) nicht in Sicht. Deshalb müssen wir lernen, mit dem Virus zu leben und in eine gewisse Normalität zurückzufinden bis dass ein Medikament oder Impfstoff zur Verfügung steht.

Im Vergleich zu anderen Ländern kommt Luxemburg bezüglich Infektions- und Todesfälle bisher eher gut durch die Pandemie. Wir sollten aber nicht den Fehler machen in eine Sorglosigkeit zu verfallen. Damit ein schneller Anstieg der Fallzahlen verhindert werden kann wollen wir nochmal daran erinnern, dass ein wichtiger Bestandteil der vorübergehende „Normalität“ unter anderem auch in der Einhaltung der Hygieneschutzmaßnahmen besteht, so wie sie von der Regierung vorgegeben werden. Zu den Schutzgesten zählen unter anderem immer noch das regelmäßige und gründliche Waschen der Hände, das Tragen einer Maske sowie das Einhalten der Abstandsregeln. Vermeiden Sie desweiteren Partys in großen Gruppen und helfen Sie somit die Verbreitung des Virus einzudämmen. Situationsbedingt oder je nach Jahreszeit kann es sicherlich immer wieder zu einem Anstieg der Infektionszahlen kommen, wie es zum Beispiel nach der schrittweisen Lockerung der Beschränkungen (Wiedereröffnung von Baustellen, Schulen, Spielplätzen, Einzelhandelsgeschäften und Restaurants) der Fall war. In solchen Momenten gilt es dann alle zur Verfügung stehenden Maßnahmen einzusetzen, um die Infektionsketten zu unterbrechen.

Wir möchten unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger auch nochmals dazu ermuntern die von der Gemeinde verteilten Gutscheine im Wert von 15€ einzulösen. Die Aktion die wir im Rahmen des Nationalfeiertages 2020 gestartet hatten, hat sich bereits jetzt als gelungene Maßnahme bewährt. Nichtsdestotrotz würden sich die 35 teilnehmenden Firmen und Geschäfte aus der Gemeinde mit Sicherheit über weitere Unterstützung in dieser schwierigen Phase freuen. An dieser Stelle möchten wir uns auch herzlichst bei allen Firmen und Geschäften bedanken die sich für die Aktion angemeldet haben. Unseren Einwohnern bleibt noch bis zum 31. Dezember Zeit um sich zu entscheiden wo sie ihre Gutscheine einlösen wollen.

Durch die Pandemie sind bekanntlich auch alle Veranstaltungskalender zu großen Teilen wenn nicht komplett hinfällig geworden. In diesem Kontext sei darauf hingewiesen dass wir entschieden haben die Ausgabe 2020 des „Mérite communal“, die im November hätte stattfinden sollen, abzusagen. Das Fehlen

von sportlichen und kulturellen Wettbewerben und Veranstaltungen erlaubt es uns nicht, die Fairness zwischen den Athleten und Künstlern zu garantieren oder Preise nach den geltenden Kriterien zu vergeben. Darüber hinaus gibt es keine Garantie dafür, dass am Ende des Jahres an die hundert Menschen an der Zeremonie teilnehmen können. Aus letzterem Grund haben wir uns ebenfalls darauf geeinigt, dass wir die Prämien für die schulischen Verdienste von Schülern und Studenten die üblicherweise Ende Dezember im Rahmen eines Empfangs verteilt werden, dieses Jahr per Banküberweisung auszubezahlen.

Wir werden auch weiterhin alle Menschen unterstützen die aufgrund der Furcht vor dem Virus und den einhergehenden Lebensveränderungen an seelischen Leiden erkranken. Je länger die Krise dauert umso größer wird die psychische Belastung durch Stressfaktoren wie die Angst um die eigene Gesundheit und die der Angehörigen, einer fehlenden Alltagsroutine oder finanzielle Probleme durch Arbeitsausfall. Wir richten daher einen Aufruf an alle Menschen sich aktiv gegen aufsteigende Ängste zu wehren und sich zum Beispiel telefonisch an eine Beratungsstelle wie „SOS Détresse“ (Tel.: 454545) zu wenden.

Schlussendlich wollen wir auch noch allen Schulkindern und Eltern mitteilen dass wir den Schulanfang im September ähnlich wie jedes Jahr geplant haben. Informationen hierzu bietet unter anderem die neue Ausgabe des Magazins „Schoulbuet“, der an die Eltern aller in der Schule eingeschriebenen Kinder verschickt wird. Das Magazin steht auch in elektronischer Form auf der Internetseite der Gemeinde zur Verfügung und eine gedruckte Ausgabe kann kostenlos bei der Gemeindeverwaltung beantragt werden. In der aktuellen Pandemiesituation gibt es aber keine absolute Planungssicherheit. Sollte sich demnach an der Schulorganisation noch kurzfristig etwas ändern werden die Betroffenen selbstverständlich hierüber informiert.

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Edy Reding



tom.jungen@roeser.lu  
marianne.pesch@roeser.lu  
edy.reding@roeser.lu

# Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

## BIERGEZENTER

Standard-Renseignements	36 92 32 1
Stéphanie Schaffener	36 92 32 200
Dan Capésius	36 92 32 220
Anita Fischbach-Floener, <i>Etat Civil</i>	36 92 32 221
Véronique Demuth	36 92 32 222

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, <i>bourgmestre</i>	
Marianne Pesch-Dondelinger, <i>échevin</i>	
Edy Reding, <i>échevin</i>	

## SECRETARIAT

Alain Inglebert, <i>secrétaire communal</i>	36 92 32 210
Etienne Baudoin	36 92 32 212
Pelin Isik	36 92 32 214
Dragana Cubrilo	36 92 32 212
Téléfax	36 92 32 219

## RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus	36 92 32 213
Olivier Thiry	36 92 32 217
Téléfax	36 92 32 219

## SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis	36 92 32 211
------------	--------------

## RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, <i>receveur communal</i>	36 92 32 230
Luc Dominicy	36 92 32 231
Téléfax	36 92 32 239

## SERVICE TECHNIQUE

Rui Peixoto	36 92 32 234
Claude Damy	36 92 32 235
Laurent Poeckes	36 92 32 250
Patrick Nilles	36 92 32 251
John Peltier	36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski	36 92 32 253
Mike Fritz	36 92 32 254
Pit Mersch	36 92 32 256
Priya Stein	36 92 32 258
<b>Permanence</b>	36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)	
Téléfax	36 92 32 259

## AGENTS MUNICIPAUX/GARDE-CHAMPÊTRE

Diane Elsen	36 92 32 291
Senin Muhovic	36 92 32 292

## SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein	36 92 32 257
Téléfax	36 92 32 259

## ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem	36 92 32 314
Ecole de Crauthem - <i>Téléfax</i>	36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem ( <i>pavillon</i> )	36 92 32 424
Education précoce	36 92 32 351
Centre pour le développement intellectuel	36 88 93
Médecine scolaire	36 92 32 373
Restaurant scolaire	36 92 32 340
Restaurant scolaire - <i>Téléfax</i>	36 92 32 219
Direction de région de Bettembourg	247 - 55 27 0
Service de guidance de l'enfance	26 44 44 - 30

## Heures d'ouverture des bureaux :

- lundi	de 13h00 à 16h30
- mardi-jeudi	de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30
- vendredi	de 07h00 à 16h30

## CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert	36 92 32 470
Jenny Hippert - <i>Portable</i>	621 509 758
Sonja Bassi	36 92 32 233

## MAISON RELAIS

Carine Trierweiler	36 92 32 340
Carine Trierweiler - <i>Portable</i>	621 50 25 28
Corinne Damy	36 92 32 332
Malou Hoesser	36 92 32 460
René Engleitner	36 92 32 243
Téléfax	36 92 32 219

## INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports	36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC	36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen	36 61 33

## OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny	26 51 66 55
<i>Permanence sociale :</i>	
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30	
<a href="mailto:johnny.melanda@oscbfr.lu">johnny.melanda@oscbfr.lu</a> / <a href="mailto:johnny.melanda@roeser.lu">johnny.melanda@roeser.lu</a>	

## SERVICE MEDIATION

Standard	36 92 32 300
----------	--------------

## AUTRES SERVICES

Analyses de sang Picken doheem	8002 40 40
Analyses de sang Ketterthill	48 82 88 1
Club "Eist Heem"	36 92 32 499
Garderie "Huesekäilchen"	36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ	55 66 55 1
Flexibus	8002 20 20
Maison des Jeunes	36 92 32 666
Night Rider	9007 10 10
Parc de recyclage - STEP	52 28 34
Police grand-ducale Roeser	244 61 10 00
Secher doheem ( <i>Service Téléalarme</i> )	26 32 66
Incendie/Secours Roeserbann ( <i>Centre d'Incendie</i> )	49 771 6300
Incendie/Secours Roeserbann ( <i>en cas d'inondations</i> )	49 771 6310
Incendie/Secours - <i>Téléfax</i>	26 36 15 80
Internetstuff	36 92 32 480
Service de proximité du C.I.G.L.	27 12 96 1
Service forestier ( <i>Georges D'Orazio</i> )	621 202 117

## NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir	36 92 32 252
Bâtiments communaux ( <i>entretien</i> )	36 92 32 256
Canalisations	36 92 32 251
Cartes d'identités	36 92 32 220
Concessions aux cimetières	36 92 32 220
Décès	36 92 32 221
Déchets ( <i>enlèvement</i> )	36 92 32 257
Eau potable ( <i>distribution</i> )	36 92 32 254
Etablissements classés (" <i>commodo</i> ")	36 92 32 251
Factures fournisseurs	36 92 32 212
Impôts	36 92 32 230
Listes électorales	36 92 32 220
Loteries	36 92 32 221
Mariages	36 92 32 221
Naissances	36 92 32 221
Naturalisations	36 92 32 221
Nuits blanches	36 92 32 221
Passeports	36 92 32 220
Publications communales	36 92 32 213
Repas sur roues	36 92 32 243
Salles communales ( <i>réservation</i> )	36 92 32 200
Service électrique	36 92 32 256
Taxes	36 92 32 221
Téléalarme	36 92 32 243

## Nouvelle composition du collège échevinal

*Edy Reding remplace Renée Quintus-Schanen*

Après la démission de Renée Quintus-Schanen de ses fonctions d'échevine, Edy Reding a prêté serment comme nouveau échevin de la commune de Roeser devant la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding, en date du 21 avril 2020.

Les domaines de compétence de l'échevin Edy Reding sont les suivants:

- affaires sociales
- culture et sports
- enfants et famille
- égalité des chances
- jeunesse
- jumelage
- structures d'accueil
- troisième et quatrième âge



## Nouvelle composition du conseil communal

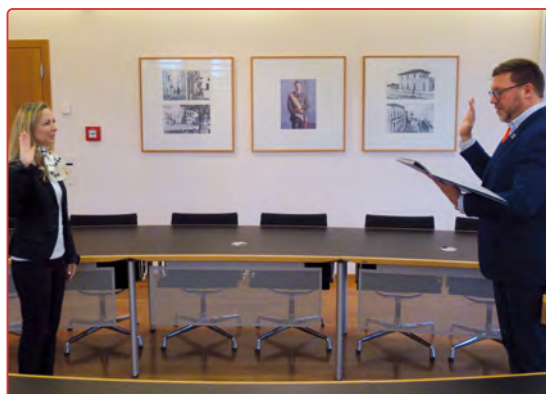
*Assermentation de Sandra Carelli et Angelo Lourenço*

Avant la séance du conseil communal du 11 mai 2020, Mme Sandra Carelli et M. Angelo Lourenço furent assermentés en tant que nouveaux conseillers communaux.

Mme Carelli et M. Lourenço achèvent les mandats de Mme Renée Quintus-Schanen respectivement M. Jean-Paul Reiter.

Le tableau de préséance des membres du conseil communal a été modifié et l'ordre d'ancienneté est maintenant le suivant :

1. Jungen, Tom
2. Reding, Edy
3. Pesch-Dondelinger, Marianne
4. Brix, Nadine
5. Flammang, Sandra
6. Strecker, Erny
7. Fisch, Ernest
8. Stoffel, Wayne
9. Michels, Daniel
10. Ballmann, Bettina
11. Pompignoli, Fabrice
12. Carelli, Sandra
13. Lourenço, Angelo



## Avis au public

### *Plan d'aménagement particulier « Parc Luxite, Phase II » à Kockelscheuer*

Par décision du 16 décembre 2019 le conseil communal a décidé d'approuver le projet d'aménagement particulier concernant la seconde phase de réalisation du projet « Parc Luxite », présenté par le bureau d'études Luxplan au nom et pour le compte de la société Poudrerie de Luxembourg.

Il est porté à la connaissance du public qu'en date du 16 mars 2020, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération en question.

<b>Autorisation</b>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Références</b>
Ministère de l'Intérieur	16 mars 2020	18645/41C

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet d'aménagement particulier est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu). Il devient obligatoire trois jours après sa publication.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif doit être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

## Avis au public

### *Règlement général de la circulation*

#### **Modification (rue Fontebierg, Livange)**

Par décision du 11 mai 2020 le conseil communal a décidé de procéder à la modification du règlement communal du 19 mars 2008 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser.

#### **Modification n° 3**


##### **Art. 1er.**

Le chapitre II « Dispositions particulières » est complété par l'entrée suivante :

Livange (Léiweng) : Fontebierg, rue

##### **Art. 2**

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Fontebierg à Livange (Léiwéng) est complétée par la disposition suivante :

<b>Article</b>	<b>Libellé</b>	<b>Situation</b>	<b>Signal</b>
3/1/1	cédez le passage	- à l'intersection avec la N31	
4/1/1	Stationnement/parcage interdit >48h	- sur toute la longueur, des 2 côtés	

Le règlement en question est publié sur le site internet de la Commune ([www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)) et peut être consulté au service technique de l'administration communale de Roeser pendant les heures de bureau.

<b>Autorisation</b>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Références</b>
Ministère de l'Intérieur	18 juin 2020	322/20/CR

# Avis au public

## Règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales

### Modification

Par décision du 11 mai 2020 le conseil communal a modifié le règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales.

Le texte intégral du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu).

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication.

### GUTT ZE WËSSEN

## Informations Covid-19

### Annulation du Mérite communal dans le domaine sportif, culturel et des loisirs

En raison de la situation actuelle liée à la pandémie du COVID-19, le collège échevinal a décidé que l'édition 2020 du « Prix du mérite sportif, culturel et des loisirs » qui aurait dû avoir lieu en novembre prochain doit **malheureusement être annulée**. Le manque de

compétitions et d'événements sportifs et culturels ne permet pas de garantir l'équité entre les athlètes et les artistes ni d'attribuer des prix selon les critères en vigueur.

En outre, rien ne garantit qu'à la fin de l'année, une centaine de personnes pourront participer à la cérémonie.

### Allocation de primes aux étudiants domiciliés dans la commune de Roeser

A la fin de chaque année scolaire ou académique la Commune de Roeser accorde des primes d'encouragement et de mérite aux étudiants poursuivant des études universitaires ou supérieures et aux étudiants méritants du post-primaire. Peuvent bénéficier des primes les étudiants ayant réussi avec succès leur année scolaire ou académique et remplissant toutes les autres conditions définies par le règlement communal modifié du 18 juillet 2016.

Les demandes doivent se faire au moyen du formulaire à télécharger sur notre site internet sous l'onglet « Formulaires ». Aucune



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)  
(onglet : Formulaires)

autre forme de demande n'est acceptée. Le formulaire rempli est à renvoyer à l'administration communale **pour le 13 novembre 2020 au plus tard**.

**En raison de la situation actuelle liée à la pandémie du COVID-19, le collège échevinal a décidé que le paiement des primes se fera cette année par virement bancaire. Veuillez donc à indiquer votre numéro de compte bancaire dans la case prévue à cet effet sur le formulaire de demande.**

# Flexibus – kënnt wéi bestallt



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)  
(Rubrik: Wo fährt der Flexibus)  
[www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu)

Im Rahmen der Einführung des kostenlosen öffentlichen Transports auf nationaler Ebene, hatte der Schöffenrat Anfang März entschieden den Flexibus in der Gemeinde Roeser in Zukunft ebenfalls kostenlos anzubieten. Desweiteren fährt der Flexibus in Zukunft auch zusätzliche Haltestellen außerhalb des Gebietes der Gemeinde Roeser an. Unter der Rubrik „Wo fährt der Flexibus“ finden Sie die betreffenden Informationen.

Bei Gelegenheit dieser Änderungen finden Sie nachstehend nochmals alle Informationen über das Konzept des Flexibusses.

## Was ist der Flexibus?

Der Flexibus ist ein modernes Personentransportkonzept im öffentlichen Nahverkehr. Das Prinzip ist denkbar einfach: Auf Wunsch holt der Flexibus Sie an Ihrer Hausfür ab und bringt Sie zu der von Ihnen gewünschten Adresse und wenn Sie möchten, auch wieder nach Hause.

## Wie funktioniert der Flexibus?

Unter der Gratisnummer 8002 20 20 erreichen Sie die Flexibus Zentrale, dies von Montag bis Samstag von 8.00 bis 20.00 Uhr. Diese Zentrale steht sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Flexibus in Verbindung. Hier werden die Fahrtwünsche aufgenommen und umgehend passend zugeordnet.



**flexibus**  
kënnt wéi bestallt

### Weitere Informationen erhalten Sie über

[www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu), [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)  
Telefon: 8002 20 20

Das Dispositionssystem des Flexibus ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein kleiner Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.

## Wie können Sie den Flexibus in Anspruch nehmen?

Teilen Sie unserer Zentrale den Ort und die Zeit Ihres Fahrtantritts sowie Ihre Zieladresse und die gewünschte Ankunftszeit mit. Auch Sonderwünsche, wie zum Beispiel regelmäßige Fahrten, nehmen wir gerne entgegen. Bitte melden Sie sich mindestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt an. Der Flexibus fährt Sie zu der von Ihnen gewünschten Adresse in der Gemeinde Roeser und deren unmittelbaren Umgebung (Details in der nächsten Rubrik: Wo fährt der Flexibus?).





### Wo fährt der Flexibus?

Der Flexibus fährt auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Roeser (Berchem, Bivingen, Krautem, Kockelscheuer, Livingen, Peppingen, Roeser). Zusätzlich werden Haltestellen im Zentrum von Bettemburg, beim Shopping Park Bettemburg, beim Centre Médical in Hesperingen sowie dem CK Sportcenter Kockelscheuer angefahren.

### Was sind die die Vorteile des Flexibus?

Der Flexibus befördert seine Fahrgäste schnell, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne festen Fahrplan oder Haltestellen holt der Flexibus Sie vor Ihrer Haustür ab und fährt Sie an den von Ihnen gewünschten Zielort innerhalb der Gemeinde.

### Wann fährt der Flexibus?

Der Flexibus fährt von montags bis freitags von 7.30 bis 19.00 Uhr und samstags von 9.00 bis 18.00 Uhr.

### Wer kann mitfahren?

Der Flexibus richtet sich an jeden, der sich innerhalb der Gemeinde Roeser und deren unmittelbaren Umgebung (Details in der Rubrik: Wo fährt der Flexibus?) spontan und flexibel bewegen möchte. Selbstverständlich

ist die Mitnahme von Kinderwagen und Rollstühlen möglich.

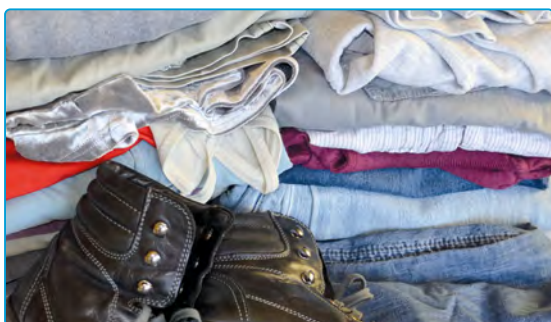
Kinder unter 12 Jahren müssen von einem Erwachsenen begleitet werden. Die Fahrer des Flexibusses sind angewiesen die Mitnahme von Kindern unter 12 Jahren ohne Begleitung zu verweigern.

### Wie bestellen Sie den Flexibus?

Rufen Sie einfach unsere Gratisnummer 8002 20 20 an. Reservieren Sie so früh wie möglich, jedoch spätestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt. Bei Ihrer Anmeldung wird Ihnen die Abfahrtszeit bestätigt. Diese kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um maximal 10 Minuten verschieben. Bitte teilen Sie uns bei der Reservierung mit, ob Ihr Transfer mit einem Zuganschluss zusammenhängt oder ob Sie eine andere feste Verabredung haben. Wir werden dies bei der Reservierung berücksichtigen, damit Sie pünktlich ankommen.

Wenn Sie den Flexibus regelmäßig an den gleichen Tagen und zu den gleichen Zeiten in Anspruch nehmen möchten, können Sie uns bis auf Widerruf einen Dauerauftrag erteilen.

## « Aktioun Aalt Gezei »



### Annulation de la collecte prévue en septembre 2020

Par la présente, nous vous informons que, suite à la crise sanitaire liée au Covid-19, la collecte de vieux vêtements organisée à travers l'ensemble du pays par Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl n'aura pas lieu en septembre 2020. L' « Aktioun Aalt

### Annulation de la collecte prévue en septembre 2020.

En cas de questions, vous pouvez joindre Kolping Lëtzebuerg asbl au téléphone 50 77 74.

Gezei », planifiée du 24 au 26 septembre 2020 dans notre commune, est donc également **annulée**.

Néanmoins, vous avez toujours la possibilité de déposer vos vieux vêtements emballés dans les conteneurs mis à disposition toute l'année par Kolping asbl.

## Garderie « Huesekäilchen »

### Information !

A partir du **mercredi, 16 septembre 2020** la garderie reprendra ses activités.

La garderie accueille les enfants de **2 ans jusqu'à l'âge préscolaire**.

Les nouvelles inscriptions pour la garderie Huesekäilchen pour l'année scolaire **2020/2021** se font à partir du mois de juin.

Les enfants qui auront deux ans au cours de l'année peuvent aussi s'inscrire à partir de cette date.

**La garderie restera fermée pendant les vacances scolaires et les jours fériés.**



#### Heures d'ouverture

**mercredi et vendredi 08h30-11h30**

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :**

- Amanda HOUTSCH, Tél. : 36 86 83
- Garderie, Tél. : 36 67 63



## Office social commun

### Reprise des permanences sociales

L'Office social commun de Bettembourg, Frisange et Roeser tient à informer que l'assistant social M. Johnny Melanda a repris début août les permanences sociales ayant lieu tous les mardis de 08h30 à 11h30 à la maison communale de Roeser.

Dans le contexte du virus Covid19, l'Office social demande de prendre un rendez-vous. Vous pouvez contacter Monsieur Melanda par téléphone au 26 51 66 55 ou par email à l'adresse johnny.melanda@oscbfr.lu.



**MERCI de vous tenir aux règles d'hygiène (hygiène des mains + port du masque obligatoire).**

## Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger



### Haus-zu-Haus Sammlung im Roeserbann ab 7 Uhr an folgenden Tagen:

Dienstag, **08. September 2020**

Dienstag, **04. Dezember 2020**

#### Bei Fragen:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret

L-7737 Colmar-Berg

Tel.: 48 82 16 - 1

E-mail: info@sdk.lu

Internet: www.sdk.lu



[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

Diese Produkte können Sie in haushalts üblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben:

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Klein-gebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

**Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll.**

## Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger



### Collecte porte-à-porte au Roeserbann à partir de 7h00 les jours suivants :

mardi **08 septembre 2020**

mardi **04 décembre 2020**

#### En cas de questions :

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret

L-7737 Colmar-Berg

Tél. : 48 82 16 - 1

E-mail: info@sdk.lu

Internet: www.sdk.lu



[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils élec-troménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ména-ge) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

**S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.**

# Eau du robinet vs. eau embouteillée

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ?

## Eau du robinet VS. eau embouteillée

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ?

### Origine eau embouteillée et eau du robinet



Eau souterraine du Luxembourg et des environs  
les entreprises ont besoin de la permission de l'Etat

national & régional

La question du droit à l'eau #droitaleau #pénurie de l'eau #guerre de l'eau #lamine  
Votre eau embouteillée provient peut-être de régions où la population locale n'a pas accès à de l'eau potable. Informez-vous!

inter-national

D'où provient votre eau embouteillée ?

Captage d'eau par des sociétés privées

Captage d'eau par les syndicats d'eaux et les communes (au Luxembourg)

local et national



### Modifié par des additifs

L'eau de table n'est pas un produit naturel. Elle est produite industriellement et peut donc être un mélange de différents types d'eau (mer, surface, souterraine) et d'additifs

L'eau minérale et de source provient d'une nappe phréatique et est embouteillée sur place. L'eau minérale doit à l'origine être pure, c'est-à-dire qu'aucune substance artificielle ne peut être contenue. Ce n'est pas le cas pour l'eau de source

### Analyses d'eau

Pour les eaux de table et les eaux de source, les valeurs limites sont moins strictes que pour l'eau du robinet!

### Remplissage bouteilles en plastique et en verre

- consommation d'énergie
- consommation de ressources
- consommation d'eau
- émissions de polluants

### Analyse d'eau

L'eau du robinet est la nourriture la plus strictement contrôlée! Les propriétés microbiologiques et chimiques de l'eau sont régulièrement contrôlées par les syndicats d'eaux, l'Etat et les communes

### Traitement et distribution

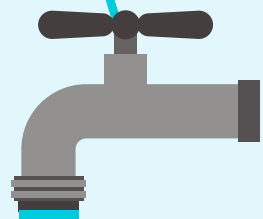
L'eau de surface est traitée. Pour les eaux souterraines, ce n'est généralement pas nécessaire

### Transport & stockage

- consommation d'énergie
- consommation de ressources
- émissions de polluants
- consommation de surface
- pollution sonore
- pression sur l'infrastructure

### Déchets

- impact environnemental
- pollution des mers
- extinctions d'espèces
- coûts significatifs pour la société (gestion des déchets et protection de l'environnement)



### Buvez intelligemment



La bouteille rechargeable lors de déplacements



Pimentez l'eau du robinet avec du citron frais ou de la menthe



Produire votre propre eau pétillante



Si vous ne voulez pas vous abstenir d'eau embouteillée, choisissez des bouteilles en verre consignées avec de l'eau de la région



Vous avez besoin de chiffres exacts ?

- Demandez l'analyse de l'eau potable chez votre municipalité
- Demandez gratuitement une analyse de l'eau potable de votre robinet -> Laboratoire de l'Administration de la gestion de l'eau -> waasser.lu

### Eau embouteillée

### Eau du robinet

Pour 1€

1,5 litres

200 litres x7

### Impact environnemental



jusqu'à 1.000 fois plus de charge environnementale par litre\*

\* Ökobilanz Trinkwasser, esu-services.ch

### Teneur en minéraux



	Ca	Mg	K	Na	Cl	SO4
Eau embouteillée	4 - 240	1 - 67	0 - 16	1 - 34	1 - 33	4 - 400
Eau du robinet	25 - 110	4 - 5	1 - 3	6 - 19	14 - 45	11 - 40
Valeur maximale***	/	/	/	200	250	250

\*\* La valeur varie fortement selon l'origine de l'eau et/ou la marque de vente

\*\*\* Valeurs maximales de la régulation de l'eau potable (pour l'eau du robinet) au Luxembourg (/ = aucune limite)

### Editeur

Emweltberatung Lëtzebuerg  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu



### En collaboration avec



### Publié par

Commune de Roeser  
Personne de contact  
Max Klein  
max.klein@roesser.lu  
(+352) 36 82 32 257



### Pacte Climat

Ma commune s'engage pour le climat

# Leitungswasser vs. Flaschenwasser

Wieso einfach wenn es auch kompliziert geht?

## Leitungswasser vs. Flaschenwasser

Wieso einfach wenn es auch kompliziert geht?

### Ursprung Flaschen- und Leitungswasser



Grundwasser aus Luxemburg und der Umgebung  
Unternehmen brauchen hierzu die Erlaubnis des Staates

national & regional

Die Frage des Rechts auf Wasser #Wasserrecht #Wasserarmut #Wasserkriege #Hungersnot  
Womöglich stammt das Wasser aus Regionen, wo die lokale Bevölkerung kein Zugang zu sauberem Leitungswasser hat. Informiere dich!

international

Wo kommt dein Flaschenwasser her?

Wassergewinnung durch private Großkonzerne

Wassergewinnung durch Wassersyndikate & Gemeinden (in Luxemburg)

→ lokal & national

**Veränderung durch Zusatzstoffe**

Tafel- oder Sodawasser vs. Mineral- und Quellwasser

ist kein Naturprodukt. Es wird industriell hergestellt und kann somit eine Mischung aus verschiedenen Wasserarten (Meer-, Oberflächen-, Grundwasser) und Zusätzen sein

Mineral- und Quellwasser stammt aus einem Wasservorkommen, das unterirdisch liegt und vor Ort abgefüllt wird. Mineralwasser muss ursprünglich rein sein, das heißt es dürfen keine menschengemachten Stoffe enthalten sein. Dies ist nicht der Fall bei Quellwasser

**Wasseranalysen**

Bei Tafel- und Quellwasser sind die Grenzwerte weniger streng als bei Leitungswasser!

**Wasseranalysen**

Leitungswasser ist das am strengsten kontrollierte Lebensmittel! Mikro-biologische und chemische Eigenschaften werden durch die Wassersyndikate, den Staat und die Gemeinden regelmäßig kontrolliert

**Befüllung Plastik- und Glasflaschen**

- Energieverbrauch
- Ressourcenverbrauch
- Wasserverbrauch
- Schadstoffemissionen

**Aufbereitung & Verteilung**

Oberflächenwasser wird aufbereitet. Beim Grundwasser ist dies meist nicht nötig

**Transport & Lagerung**

- Energieverbrauch
- Ressourcenverbrauch
- Schadstoffemissionen
- Flächenverbrauch
- Lärmbelastung
- Infrastrukturbelastung

**Entsorgung**

- Umweltbelastung
- Belastung der Meere
- Artensterben
- Erhebliche Kosten für die Gesellschaft (Abfallmanagement und Umweltschutz)



### Clever trinken

- Die nachfüllbare Trinkflasche für unterwegs
- Leitungswasser mit frischer Zitrone oder Minze aufpeppen
- Sprudelwasser selber produzieren
- Wenn Flaschenwasser, dann aus Pfandglasflaschen aus der Region!
- Du brauchst genaue Zahlen?
  - Trinkwasseranalyse bei der Gemeinde anfragen
  - Trinkwasser aus dem eigenen Wasserhahn gratis untersuchen lassen -> Anfrage beim Laboratorium der Wasserverwaltung -> waasser.lu

### Flaschenwasser

### Leitungswasser

Für 1 €

1,5 Liter

200 Liter x7

### Umweltpakt



bis 1000-mal mehr Umweltbelastungspunkte pro Liter\*

\* Ökobilanz Trinkwasser, esu-services.ch

### Mineralgehalt mg/l\*\*

	Ca	Mg	K	Na	Cl	SO4
Flaschenwasser	4 - 240	1 - 67	0 - 16	1 - 34	1 - 33	4 - 400
Leitungswasser	25 - 110	4 - 5	1 - 3	6 - 19	14 - 45	11 - 40
Maximalwert***	/	/	/	200	250	250

\*\* Dieser variiert stark in Abhängigkeit vom Ursprung des Wassers und/oder der Verkaufsmarke  
\*\*\* Maximalwerte der Trinkwasserverordnung (für Leitungswasser) in Luxemburg (= kein Grenzwert festgelegt)

**Herausgeber**  
Emweltberatung Lëtzebuerg  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu



### In Zusammenarbeit mit



**Veröffentlicht von**  
Gemeinde Roeser  
Kontaktperson  
Max Klein  
max.klein@roeser.lu  
(+352) 36 92 32 257



**KlimaPakt**  
Maine Gemeinde engagiert sich

# Minett-Kompost im Garten



**Für weitere Fragen** zum richtigen Sortieren Ihrer organischen Abfälle und zur Anwendung und Beschaffung von Kompost und Kompostprodukten für Ihren Garten und Balkon stehen Ihnen gerne die Experten vom Syndikat Minett-Kompost zur Verfügung.

E-mail: [vente@minett-kompost.lu](mailto:vente@minett-kompost.lu)  
 Web-Site: [www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu)  
 Tel.: 557 009-24



[www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu)



## Lebendiger Boden und gute Bodenstruktur

Kompost beinhaltet die Nahrung für ein vielfältiges und gesundes Bodenleben. Er entwickelt so ein breites Wirkungsspektrum gegenüber Erregern von Pflanzenkrankheiten im Boden und fördert die Gesundheit Ihrer Pflanzen. Der Humus im Kompost lockert den Boden und erleichtert die Bearbeitung.

## Vielfältige Anwendungsmöglichkeiten

Kompost ist im Hausgarten bestens geeignet für die Bodenverbesserung bei Neuanlagen, die regelmäßige Pflege von Rasen, Zierbeetflächen und Gehölzen, sowie für alle Nutzpflanzen im Gemüsebeet. Die Menge der Kompostgabe hängt dabei vom Nährstoffbedarf der Pflanzen ab. Für spezifische Anwendungen und Anwendungsmengen - auch für Ihren eigenen Kompost- beraten Sie gerne die Experten von Minett-Kompost.

## Die Mischung macht's

Aufgrund seines hohen Nährstoffgehaltes eignet sich reiner Kompost nicht für das unvermischte Befüllen von Blumentöpfen, Balkonkästen und Pflanzlöchern. Hierfür wird der Kompost mit anderen Ausgangsstoffen wie Gartenerde, Sand, Torf und/ oder Rindenhumus gemischt. Fertige Mischungen mit Minett-Kompost als Ausgangssubstrat stehen mit der universellen Blumenerde FloraVitalis, der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und dem Pflanzsubstrat „Osnabrücker Mischung“ auf der Kompostanlage Minett-Kompost zur Verfügung.

Auch bei der Anlage eines Hochbeetes eignen sich für die oberen Schichten Kompostmischungen. In der Praxis hat sich z.B. eine Mischung aus 3 Teilen der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und einem Teil der torf reduzierten Blumenerde FloraVitalis bewährt.

Kompost ist ein natürliches Dünge- und Bodenverbesserungsmittel und wird aufgrund seiner vielfältigen Eigenschaften sehr geschätzt. Wer den Kompost nicht selbst im Garten produziert, kann ihn auch von der Kompostanlage Minett-Kompost bei Monnerich beziehen. Dort werden Ihre in der grünen Biotonne gesammelten organischen Garten- und Küchenabfälle in Qualitätskompost umgewandelt. Der Einsatz von Kompost in Ihrem Garten bietet viele Vorteile für die Umwelt, ihren Boden und die Pflanzen.

## Natur und Klima schonen

Kompost ist ein guter Ersatz für Torf. Durch den Einsatz von Minett-Kompost tragen Sie zum Schutz der Moore bei und helfen CO<sub>2</sub> einzusparen.

## Mit Kompost weniger gießen und Wasser sparen

Kompostgaben erhöhen den Anteil an Humus in Ihren Böden. Der Humus ist wie ein Schwamm im Boden und kann bis zu dem fünffachen seines Eigengewichtes an Wasser speichern. Diese Eigenschaft kommt in den von Klimaforschern prognostizierten zukünftigen Jahren mit regenarmen Sommern und mit Phasen von extremer Trockenheit immer mehr zum Tragen.

## Nährstoffe für Ihre Pflanzen

Kompost enthält alle Haupt- und Spurennährstoffe. Die Versorgung Ihrer Pflanzen mit Humus, Kalk und Nährstoffen kann nahezu abgedeckt werden. Nur Stickstoff, der zum größten Teil organisch gebunden ist, wird in der Regel z.B. mit Hornmehl nachgedüngt.

## Qualitätskompost nur durch eine sortenreine Sammlung

Minett-Kompost wird aus Ihren organischen Abfällen produziert. Wieder in Ihrem Garten angewendet, schließt sich der perfekte Kreislauf der Natur. Bitte helfen Sie durch Ihre sortenreine Sammlung der organischen Abfälle mit, dass auch weiterhin ein hochwer-

tiger Minett-Kompost nutzbringend eingesetzt werden kann. Gerade PE-Folien und PE-Säcke – auch wenn sie zur Sammlung organischer Abfälle verwendet werden – gehören nicht in den Bioabfall. Der Kunststoff ist nicht kompostierbar und muss aufwändig im Prozess abgetrennt werden.

### Das gehört in die Biotonne!



#### Küchenabfälle und Speisereste

Obst-, Gemüse- und Salatreste

Tee- und Kaffeesatz mit Filter und Beutel

Speisereste  
(auch gekochte, aber **keine** flüssigen)

Käse-, Wurst- und Fleischreste  
(auch mit Knochen!)

Küchenfette (nur **feste** Fette und in Zeitungspapier eingewickelte)

Blumensträuße und Topfpflanzen  
(**ohne** Topf!)

#### Verschiedene Haushaltspapiere

Papiertaschentücher

Papierservietten

Haushaltspapier

Papier mit Speiseresten

#### Garten- und Pflanzenabfälle

Heckenschnitt

Blumen- und Staudenreste

Reste von Gemüsepflanzen

Rasenschnitt

Laub

Unkräuter und kranke Pflanzen

### Das gehört nicht in die Biotonne!



#### Glas



#### Kunststoffe wie z.B. Plastiktüten



#### KaffEEKapseln



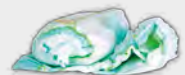
#### Verbundverpackungen



#### Metalle



#### Windeln und Binden



#### Steine, Erde, Bauschutt (außer Blumenerde)



#### Asche



#### Straßenkehricht und Zigarettenkippen



#### Tierstreu



#### Staubsaugerbeutel



#### Textilien und Schuhe

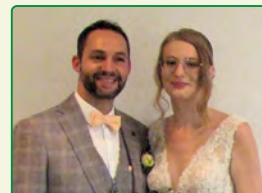


# Etat civil

Avril à Juillet 2020

## Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
CARVALHO Michael	ALARDEAU Juliane	13/06/2020
MANZONI Joël	KOOB Natacha	20/06/2020
LEREDE Giuseppe	MARINELLI Sabrina	22/06/2020
BRAM Andy	TOMASINI Cindy	18/07/2020



CARVALHO Michael  
ALARDEAU Juliane

## Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
TRIERWEILER Sam	PILGER Lynn	10/06/2020
MILIN Yann	MEUNE Amélie	25/06/2020

## Décès

Nom et prénom	Localité	Date
WEIRIG Aristide	Roeser	05/04/2020
GOBERT ép. PROBST Christine	Crauthem	07/04/2020
PELLIN vve ZENNER Alice	Crauthem	11/04/2020
DA SILVA CARDOSO José Maria	Berchem	16/04/2020
WEILAND ép. CANTARELLI Marie	Crauthem	18/04/2020
DEGROTT Norbert	Crauthem	19/04/2020
BECK vve KLOPP Marguerite	Crauthem	30/04/2020
RAACH Marie	Crauthem	04/05/2020
MATTUCCI Claude	Livange	22/05/2020
LORGÉ Pierre	Crauthem	26/05/2020
HAAN Alain	Bivange	26/05/2020
ENSAY Laurent	Berchem	07/06/2020
KRACK vve EHLINGER Odile	Crauthem	18/06/2020
ANITEOU Ayolou	Livange	18/06/2020
WIECZORECK Gérard	Berchem	05/07/2020
BITANGA Petar	Peppange	14/07/2020
DAVID vve BADDÉ Anne Marie	Berchem	15/07/2020
WEIDIG ép. HAAN Marie Madeleine	Bivange	28/07/2020
THILL Franclin	Peppange	30/07/2020



## Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
GALES Ilyas	Berchem	06/04/2020
OMEROVIC Lejla	Crauthem	12/04/2020
LAROSCH Mason	Crauthem	19/04/2020
LEONARDO Camila	Bivange	24/04/2020
DOS SANTOS JESUS Adriana	Roeser	29/04/2020
HAMMEREL Amélie Nicole Irène	Peppange	30/04/2020
CARDOSO SCHMATZ Mia	Berchem	04/05/2020
SHABANOVIKJ Jasmin	Crauthem	04/05/2020
ROUYER Victoria Juliette	Berchem	11/05/2020
DA SILVA ALVES Mathias	Berchem	12/05/2020
GROFF Emma	Peppange	19/05/2020
MILIN MEUNE Antoine	Livange	25/05/2020
VERHOEYE Paul Jin-Kyoo	Peppange	29/05/2020
CLERC Arthur	Roeser	15/06/2020
PIEYRE LAHLOU Alexandre	Berchem	15/06/2020
MILETIC Marko	Berchem	17/06/2020
MEIRELES GAGLIOTI Levi	Bivange	18/06/2020
CONFORTI Chanel	Crauthem	19/06/2020
CRUZ CORDEIRO Oliver	Bivange	23/06/2020
HAAG SCHEID Dean	Roeser	23/06/2020
DIAS HANINI Zayn	Berchem	23/06/2020
WESTER Ben	Roeser	29/06/2020
SICOLI FORMÁDI Nesta	Crauthem	02/07/2020
COSTA ALVES Kenzo	Bivange	06/07/2020
COSKUN Liya	Roeser	16/07/2020
PAPADOPOULOU YAZDANI Iris	Roeser	16/07/2020
SCALESSE Samuel	Crauthem	23/07/2020
HAJDAROVAC Sara	Livange	23/07/2020
ANTINORO MORCIANO Sohan	Roeser	23/07/2020
CARDOSO DIAS Kelly	Crauthem	24/07/2020
FRIOB Sue	Roeser	25/07/2020
BONIFACE Valentine	Crauthem	28/07/2020

## Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
ANTUNES GOMES Rodrigo Alexandre	Crauthem	02/04/2020
GONCALVES NUNES DA CUNHA Matilde	Berchem	09/04/2020
IOB Lucio	Berchem	20/04/2020
FORMÁDI Emese	Crauthem	30/04/2020
MARTA COELHO Jorge Manuel	Berchem	09/05/2020
GENOT Michel	Peppange	14/05/2020
MAGGIO Noah	Roeser	23/05/2020
PASCARELLA Giuseppe	Roeser	30/05/2020
TELYCHKO Anastasiya	Roeser	13/06/2020
CALVI Aurore	Roeser	06/07/2020
FREIRE SOUSA Beatriz	Crauthem	09/07/2020

# Schulanfang in der Gemeinde Roeser

514 Schulkinder sind eingeschrieben für das Schuljahr 2020/2021



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) (Rubrik: Publications) /  
[info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

Der Gemeinderat hat am 25. Mai 2020 die Schulorganisation für das kommende Schuljahr verabschiedet. Im Schuljahr 2020/2021 werden in den 3 Schulgebäuden des Roeserbanns 514 Schülerinnen und Schüler, aufgeteilt auf 33 Klassen in der Grundschule und 3 Klassen in der Früherziehung unterrichtet.



Schulgebäude Krautem



Pavillon Krautem



Pavillon Bierchem

## Ein denkwürdiges Schuljahr ging zu Ende

Das Schuljahr 2019/2020 wird ohne Zweifel im Gedächtnis aller Schüler, Eltern und Lehrkräften bleiben. Zur Bewältigung der Covid-19

Pandemie entschied die Regierung alle Schulen und Betreuungsstrukturen ab dem 13. März 2020 zu schließen. Eine unvorstellbare Situation wurde in diesem Moment zur Realität.

Zu Beginn dieser nie dagewesenen sanitären Krise, konnte man sich die Frage stellen was passieren wird mit der „Schouldoheem“ und der Quarantäne der Schüler, der Lehrkräfte und der Mehrzahl der Eltern. Die Lehrkräfte mussten sich verschiedene Methoden einfallen lassen um mit ihrer Klasse in Verbindung zu bleiben. Sie griffen dabei auf Video-Konferenzanwendungen zurück, sie klingelten an den Haustüren derer die nicht antworteten und manchmal schickten sie die Aufgaben auch nach Hause. Heute kann man zusammenfassend sagen, dass die Schulgemeinschaft die großen Herausforderungen, die durch Schulschließung und Home-schooling an sie herangetragen wurden, alles in allem gut bewältigt hat.

Im Rahmen der schrittweisen Quarantäne-lockerungen, entschied die Regierung die Aktivitäten in den Grundschulen und den Betreuungsstrukturen ab dem 25. Mai 2020 wiederaufzunehmen. Die Schüler fanden aber nicht die Schule oder Betreuungsstruktur zurück die sie vor der Schließung verlassen hatten. Um die Gesundheit aller Personen bestmöglich zu schützen, hatten die staatlichen und kommunalen Behörden ein alternierendes System aufgestellt welches es erlaubte die Anzahl der in den Schulen und Betreuungsstrukturen gleichzeitig anwesenden Kinder um 50 % zu reduzieren. Dieses System sah obligatorische Kurse, freiwillige Übungskurse sowie eine freiwillige Betreuung an den Nachmittagen vor. Die Schüler jeder Klasse wurden in zwei Gruppen aufgeteilt (Gruppe A und Gruppe B) entsprechend dem Bedarf an Betreuung neben den obligatorischen Kursen der anhand einer Umfrage vom MENJE unter den Eltern ermittelt wurde. Die maximale Anzahl an Kindern pro Gruppe belief sich auf 10.

Der Schulanfang im September bedeutet immer schon einen großen Aufwand. Aber ein Schulanfang im Mai, inmitten einer Pandemie, war eine noch viel größere Herausforderung. Neben der Organisation der Schulklassen in A und B Gruppen, musste ein Sicherheitskonzept erstellt werden welcher das Ansteckungsrisiko bestmöglich begrenzte. Es musste zusätzliche Infrastrukturen gefunden werden um weitere Schul- oder Betreuungsräume einzurichten. Es musste ein Verkehrsplan innerhalb und außerhalb der Schulgebäude aufgestellt werden um zu

verhindern dass die Schüler sich kreuzten oder sich in zu großen Gruppen wiederfanden. Zu diesem Zweck wurden Hinweisschilder aufgestellt. Für die Pausen, muss ein individueller Zeitplan für alle Klassen erstellt werden und der Pausenhof musste in mehrere Teile aufgeteilt werden. Der Schultransport musste verdoppelt werden und der Fahrplan des Schultransports und des Pédibus musste auf die neuen Stundenpläne angepasst werden. Desweiteren musste für die Schüler die in einer Betreuungsstruktur eingeschrieben waren eine Verpflegung angeboten werden.



### Das zweite Jahr der „Bëschschoul“

Seit dem Schuljahr 2019/2020 besteht für neunzehn Kinder des 1. Zyklus der Schulen in Krautem und Berchem die Möglichkeit die Waldklasse zu besuchen. Die Kinder verbringen vier Morgen pro Woche im Wald. Während einem Morgen, sowie an den Nachmittagen findet der Unterricht in einem Klassensaal in der Schule in Krautem statt.

Im Wald lernen bedeutet:

- Spielzeuge erfinden indem man benutzt was man im Wald findet ;
- die Natur im Rhythmus der Jahreszeiten entdecken;
- seine Vorstellungskraft benutzen und mit den Freunden erfundene Spiele spielen ;
- über genügend Freiraum zu verfügen und die Möglichkeit haben sich zurückzuziehen und zur Ruhe zu kommen;

- Erfahrungen mit allen Sinnen machen ;
- sich in kleinen Gruppen wiederfinden mit dem/der Lehrer(in) der/die genau weiß auf die Bedürfnisse der Kinder einzugehen;
- über genügend Zeit zu verfügen um sich entsprechend des eigenen Rhythmus zu entwickeln;
- die Natur kennen zu lernen, Spaß am Experimentieren zu haben;
- sich im Freien bewegen.

Die Schüler(innen) der Waldklasse absolvieren dasselbe Schulprogramm wie alle anderen Kinder des 1. Zyklus, aber in einem anderen, offenen, vielfältigen Umfeld, welches gleichzeitig viele Möglichkeiten für Entdeckungen, Entspannung und Fantasie zulässt.



### Die Regionaldirektionen

Seit dem Schuljahr 2017/2018, ist die Inspektion im Grundschulwesen aufgeteilt auf fünfzehn Regionaldirektionen, die verwaltet werden von einem Direktor und zwei bis vier stellvertretenden Direktoren. Die Regionaldirektionen gewährleisten die administrative und pädagogische Aufsicht der Grundschulen – aber auch die Koordinierung der Betreuung von Kindern mit speziellen Bedürfnissen.

Auf regionaler Ebene ansässig, können die Regionaldirektionen die pädagogischen Ressourcen und das Personal nach den Bedürfnissen der Schulen und der lokalen Bevölkerung aufteilen. Die regionale Struktur erlaubt ebenfalls einen verbesserten Erfahrungsaustausch zwischen den

Schulen, zu Gunsten einer verbesserten Entwicklung der Schulqualität.

Innerhalb der Regionaldirektion ist ein stellvertretender Direktor verantwortlich für die Betreuung der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen. Die Unterstützungsteams für Schüler mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen sind den Regionaldirektionen zugeordnet. Der stellvertretende Direktor leitet auch die Inklusionskommission.

Zusammen mit den Gemeinden Bettembourg, Frisingen, Hesperingen und Weiler-zum-Turm, ist die Gemeinde Roeser der Region 8 (Direktion 8), mit Sitz in Bettembourg zugeordnet.

Direction de région Bettembourg (DR08) / Regionaldirektion Bettembourg (DR08)

*Direktor* Jean-Paul Welter

*Stellvertretender Direktor* Fernand Kolb

*Stellvertretende Direktorin* Cathy Campos

*Sekretariat* Frau Carole Hochard; Herr Bob Neuens



### Schulprojekte

Verschiedene Schulprojekte werden weitergeführt beziehungsweise ausgebaut. Einige dieser Projekte waren Pilotprojekte, welche anderen Gemeinden als Vorbild dienen, um ein ähnliches Angebot einzuführen. Als Beispiele erwähnt seien nur die Projekte „Mediathek“, wo den Schülerinnen und Schülern mittlerweile über 15.000 Bücher, Zeitungen, Filme und audiovisuelle Lehrmittel auf 2 Standorten zur Verfügung stehen, „Fruit4Scholl“ und „Lait à l'école“.

Das Projekt „Kino in der Schule“ besteht seit über zwanzig Jahren und wurde von

Albert Petesch ins Leben gerufen. Seit Albert Petesch in den Ruhestand getreten ist führt Marc Braun das Projekt weiter. Das Projekt ist abwechslungsreich und deckt mehrere Aspekte der Medienerziehung ab. Der erste Bereich besteht darin die Kinder zu unterrichten die verschiedenen Ebenen eines Spielfilms zu analysieren (narrative Ebene, visuelle Ebene, technische Ebene) und verschiedene Filme in ihrem Kontext zu verstehen. Es geht auch darum einen Film zu entmystifizieren indem man die verschiedenen Aspekte der Herstellung eines Films analysiert und den Unterschied zu erkennen zwischen Wirklichkeit und Fiktion. Das Ziel ist es sich einen kritischen Umgang gegenüber diesem Medium anzueignen. In den letzten Jahren hat der technische Fortschritt unsere Kommunikationsmittel und allgemein die Medien erheblich verändert und mit diesen dann auch unsere alltäglichen Nutzungsgewohnheiten. Der zweite Bereich definiert sich über gezielte Aktivitäten, der Blickwinkel der Schüler wechselt, vom Betrachter werden die Schüler zum Entwickler. Sie lernen einen verantwortungsvollen Umgang mit verschiedenen kreativen Hilfsmitteln: Filmsequenzen zu erstellen, sie zu bearbeiten, Fotos zu schießen, Autorenrechte zu respektieren, Audios aufzunehmen, diese auf selbst erstellten Internetseiten zu veröffentlichen,...

Weitergeführt wird auch das Projekt „Kunst in der Schule“. Von Oktober bis zu den Osterferien können die Kinder der Zyklen 2 bis 4 der Grundschule im Rahmen dieses Projekts an Modellierung-, Keramik- und Zeichenkursen teilnehmen.

Am Anfang des Schuljahres 2019-2020 wurde eine neue Arbeitsgruppe gegründet, welche sich als Ziel gesetzt hat für mehr Nachhaltigkeit in den Schulen der Gemeinde Roeser zu sorgen. Ein erster gesetzter Schwerpunkt ist der Abfall, den wir in der Schule produzieren. Tatsächlich sind die Mülleimer in den Schulklassen zurzeit recht gut gefüllt. Dies soll sich in Zukunft ändern. Unser Ziel wird es sein, den produzierten Abfall sichtlich zu reduzieren. Wir möchten die Schüler hierfür sensibilisieren, damit sie die (Mit-)Verantwortung für einen sauberen Planeten übernehmen können. Jede Familie kann ihren Beitrag leisten, indem sie zum Beispiel das Pausenbrot in eine Metalldose oder Plastikbrotboxe verpacken oder aber auch auf Einwegwasserflaschen verzichten und stattdessen eine wiederverwendbare Trinkflasche verwenden. Auch beim Kauf von Schulmaterialien können sie auf Nachhaltigkeit achten. So können Sie zum Beispiel das Schulmaterial vom letzten Schuljahr wiederverwerten und nicht alles ersetzen oder Hefte, Schreibblöcke und Ordner aus Recyclingpapier und Recyclingmaterialien bevorzugen.



Mediathek



Art à l'école



Fruit4School



Lait à l'école



Filmsaal

### Sporterziehung

Die Sporterziehung wird nicht vernachlässigt. Die Schüler besuchen das interkommunale Schwimmbad in Krautem und werden von einem diplomierten Sportprofessor geschult. In Zusammenarbeit mit dem „Centre de développement intellectuel“ wurde ein „Snoezel“-Saal eingerichtet und in Berchem kann auf einem multifunktionalen Sportplatz trainiert werden. Außerhalb der Schulstunden bietet die LASEP verschiedene sportliche Aktivitäten an. Die LASEP Roeser wird von den Erziehern der Maisons Relais der Gemeinde organisiert. Die Aktivitäten



finden am Dienstag- beziehungsweise Donnerstagnachmittag in der Turnhalle in Krautem statt.

### Das Angebot der SEA

In der Gemeinde Roeser ist der Prozentsatz der Schüler, welche die „Maison Relais“ besuchen, außergewöhnlich hoch. Dieser Erfolg beweist, wie wichtig ein gutes Angebot in diesem Bereich ist. Die beiden Standorte der „Maison Relais“ bieten eine komplette tägliche Betreuung der Schulkinder, sowohl während der Mittagszeit, wie auch nach Schulschluss bis 18.00 Uhr. Die Betreuung ist sogar während der Schulferien gewährleistet. Nur in den Sommerferien im August, sowie während der Weihnachtsferien und an Feiertagen und Wochenenden bleiben die „Maison Relais“ der Gemeinde Roeser geschlossen.



Alle Voraussetzungen, damit das Schuljahr 2020/21 ein erfolgreiches wird, wurden also erfüllt. Die Gemeindeverwaltung möchte sich an dieser Stelle bei allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit bei der Organisation der Grundschule für das kommende Schuljahr bedanken.



Sollte sich Corona-bedingt an der Schulorganisation noch kurzfristig etwas ändern werden die Betroffenen selbstverständlich hierüber informiert.

### De Schoulbuet 2020/2021

Die praktische Organisation des neuen Schuljahres finden Sie in der nächsten Ausgabe des Magazins „de Schoulbuet“. Dieses Magazin wird nicht an alle Haushalte der Gemeinde verteilt, sondern an die Eltern aller in der Schule eingeschriebenen Kinder verschickt. Das Magazin steht in elektronischer Form auf der Internetseite der Gemeinde zur Verfügung. Eine gedruckte Ausgabe kann kostenlos bei der Gemeindeverwaltung beantragt werden.

### Für weitere Informationen:

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) (Rubrik Publications)  
Tél.: 36 92 32 1 / [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

## Chrëscht- a Wantermaart Peppeng – Schecküberreichung

Die „Chrëscht- a Wantermaart Peppeng ASBL“, neu gegründet am 03/03/2020 mit dem Hauptzweck die Organisation des Chrëscht- a Wantermaart in Peppingen, setzt sich aus den bekannten Roeserbänner Vereinigungen „Pompjeeën Roeserbänner asbl“, „Réiser Péppelskëpp asbl“, „Association du Monastère de Peppange asbl“ und der „H.C. Berchem asbl“ zusammen.

Im Rahmen ihrer ersten ordinären Generalversammlung, die am Montag 13/07/2020 in Roeser stattfand, wurde ein Scheck von über 2500 € an die ASBL „Association du Monastère de Peppange a.s.b.l.“ überreicht,

die durch Frau Robert-Hoffmann Michèle vertreten war.

Der Erlös stammte aus dem Überschuss der Organisation des „Chrëscht- a Wantermaart“ welcher im vergangenen Dezember in Peppingen mit großem Erfolg stattfand.

Mit dem Geld werden die Unkosten des Klosters, welche durch den Weihnachtsmarkt entstanden sind, abgedeckt; ebenso wird damit der Erhalt des Klosters in Peppingen unterstützt.

Zum Abschluss des Abends lud die Vereinigung noch zu einem Umtrunk ein.



# HC Berchem

## Rückblick und Ausblick

### Abschluss der Saison

Am Freitag dem 10. und Samstag, dem 11. Juli lud der HC Berchem alle seine Mannschaften zu einem Saisonabschluss auf dem Herchesfeld ein.

Wir wollten nach dem Corona-bedingten frühzeitigen Abbruch aller Meisterschaften, die Saison nicht einfach ohne irgendeinen würdigen Abschluss beenden und wollten unseren Spielern auch die Möglichkeit geben ihre jeweiligen Mannschaftskameraden vor der Sommerpause nochmals zu sehen.

Aus dieser Idee heraus luden wir alle Mannschaften ein, jeweils getrennt voneinander, an den beiden Tagen an verschiedenen „sportlichen“ Aktivitäten in einem etwas anderen Rahmen auf dem Herchesfeld teilzunehmen.



[www.hcberchem.lu](http://www.hcberchem.lu)



### Trainingsplan - Saison 2020-2021

Für alle Fragen stehen wir Ihnen unter der Email Adresse [hcberchem@hcberchem.lu](mailto:hcberchem@hcberchem.lu) gerne zur Verfügung.

<b>U8</b>	Samstag	10h00 - 11h00
<b>U11</b>	Montag Donnerstag	17h00 - 18h00 17h00 - 18h00
<b>U13</b>	Dienstag Donnerstag	16h30 - 18h00 18h00 - 19h30
<b>U15</b>	Montag Mittwoch Freitag	18h00 - 19h30 16h30 - 18h00 17h00 - 18h30
<b>U17</b>	Montag Mittwoch Freitag	18h00 - 19h30 18h00 - 19h30 17h00 - 18h30
<b>S2</b>	Montag Dienstag Freitag	19h30 - 21h00 18h00 - 19h30 20h00 - 21h30
<b>S1</b>	Montag Dienstag Mittwoch Freitag	19h30 - 21h00 19h30 - 21h00 19h30 - 21h00 18h30 - 20h00



# Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéiten vu Mäerz bis August 2020



[www.cisro.lu](http://www.cisro.lu)



Wann's Du Loscht hues bei den **60 Aktiven** oder **20 Jugendpompjeeën** an enger motivierterer Ekipp matzeschaffen, un der Technik interesséiert bass an de Leit a Nout ze hëllef, en Hobby mat Responsabilitéit wéills hunn, da mell Dech bei

[email.kontakt@cisro.lu](mailto:email.kontakt@cisro.lu),

Tel.: **49771 6301**

oder am

**Zenter zu Réiser op**

40, Grand-Rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un**,

**all Donneschdes um 19:30 Auer.**

Vun **8 bis 15 Joer**,

**Samschdes vun 9:30 bis 11:30 Auer.**

## D'Aktivitéiten am CIS Réiserbann während der Pandemie-Zäit

De Weekend vum 1. Mäerz war mam Buegbrannen déi läscht Aktivitéit vun der Pompjeeën Réiserbann a.s.b.l.. Dee Weekend hu mer nach mat voller Energie de Wanter verbrannt awer schon mam COVID-19 am Hannergrond.

Déi éischt Nott de Service vum CGDIS hunn och net laang op sech waarde gelooss, wéi dunn mat der Nott de Service vum 12. Mäerz de Service am Zenter esouwäit erofgefuer ginn ass dass nach just Asätz an déi Noutwenneg Reparaturen gemaach gi sinn.



Agestallt war vun deem Datum un: de Service First Responder, all Exercice am CIS, all Formation, all Aktivitéit vun de Jugendpompjeeën an all Aktivitéit vun der Pompjeeën Réiserbann a.s.b.l. Des Moosnam ass geholl ginn fir de Fonctionnement vun dem Zentren ze garantéieren an esou, wann Infektiounen am Zenter wieren, des op e Minimum ze limitéieren.

An dëser Zäit sinn eng Rei Asätz gefuer ginn ënner strengen hygieneschen Moosnamen. D'Unzuel vun de Leit an de Gefierer gouf limitéiert, d'Gefierer goufen no all Asaz desinfizéiert, d'Maskepflicht ass komm, etc... .

Bei de verschidden Verdeelungen vun de Masken an der Gemeng war de CIS Réiserbann och ëmmer bedeelegt.

D'Situatioun huet esou onverännert bis den 1. Juni gedauert, ab deem Stéchedatum wou







mer dunn erëm Exercice am Zenter mat maximal 9 Leit konnte maachen an d'Formation och op nationalem Plang erëm ugelaf ass; jee de Pompjeesbau ass erëm méi lieweg ginn.

De Service First Responder ass dunn den 13. Juni och ënner strengen Oplagen erëm aktivéiert ginn an och eis Jugendpompjeeën konnten sech vum 1. Juli un erëm fir Aktivitéiten gesinn, dëst natierlech ënner Anhalen vun den streng Reegelen vum CGDIS.

Am Zäitraum vum Confinement sinn niewent eisem Déngscht, Memberen vum CIS Réiserbann an aner Zenteren Déngscht maache gaangen fir do d'Ekippen ze ënnerstëtzen.

Wéi d'Formation erëm ugefaangen huet, hunn Pompjeeën aus dem CIS Réiserbann un insgesamt 65 Couren vun 1, 2 respektiv



4 Deeg deelgeholl, wat zesummegereicht am ganzen 124 Deeg Formation waren.

Fir de "Maintien des acquis" am CIS ënnert de Restriktionen ze garantéieren, bidde mer eise Leit zanter Juni all Woch 3 Formationen un mat enger limitierter Unzuel un Participanten; eng Formation am SAP (Secours à personnes) an 2 Formationen am Beräich Incendie/Sauvetage.

An dëser méi schwiereger Zäit, well ech hei eise Memberen en decke MERCI a Respekt soen fir hiert onermiddlecht Engagement fir den CIS Réiserbann an d'Matbierger vum Réiserbann.

Damy Claude  
Zenterchef, CIS Réiserbann  
President, Pompjeeën Réiserbann ASBL



# Ried vum Buergemeeschter Tom Jungen fir Nationalfeierdag



## Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Op dësem Virowend zum 23. Juni, deem Dag, op deem mir offiziell de Gebuertsdag vun eisem Staatschef feiern, ass et selbstverständlech, dass eis éischt Gedanken un de Grand-Duc an d'groussherzoglech Famill ginn. De Grand-Duc Henri, deen un der Spëtz vum eisem Land steet, ass e Symbol vun eiser Heemecht.

Dëst Joer kënne mir eise Nationalfeierdag net wéi gewinnt a net zesumme feiern. Ufanks Mäerz gouf och eist Land, wéi déi meescht Länner an Europa an der Welt, vun enger eemoleger sanitärer Kris, ausgeléist duerch de COVID-19-Virus, getraff. Vun haut op muer hu mir eis Gewunnechten upasse missen, eis Ekonomie gouf op quasi Null zréck gefuer, vill vun eis hu vun haut op muer misse vun doheem aus schaffen, Betreiber hu missen zou maachen, eis Kanner duerften net méi an d'Schoul a vun haut op muer waren eis eeler Leit, zesumme mat kranke Leit als besonnesch vulnerabel, quasi doheem isoléiert.

Och wa mir lues a lues erëm zréck an d'Normalitéit fannen, si mir dach nach wäit ewech vum normale Liewen! D'Konsequenzen op d'Aarbechtsplazen an de Chômage, déi schonn héich Aarmut am Land, op de Wuesstem vun eiser Ekonomie an déi méi laangwiereg Konsequenze kënne mir nach net ofgesinn.

Trotzdem solle mir optimistesches bleiwen an dru gleewen, dass eis Gesellschaft, och dës Kris wäert meeschteren a gestärkt aus hier rausgoen. Déi positiv Beispiller, déi mir an der Corona-Krise geléiert hunn, solle mir fir d'Zukunft bäibehalen.

De Schaffen- a Gemengerot huet dëst Joer aleng beim "Monument aux Morts" gestane fir de Nationalfeierdag symbolesch ze feiern an dobäi un d'Affer vum Virus geduecht, a Gedanken, deene Leit Merci gesot, déi trotz der Krise viru geschafft hunn, an eise Spideeler oder dem Fleegesector, de Geschäfte oder dem Botz- an Hygiènesector, an de Ministèren oder bei de Rettungsdéngschter. E grouse Merci all deenen, déi duerfir gesuert hunn, dass mir bis well mat engem bloen Aen duerch d'Kris komm sinn.

E ganz grouse Merci an dësem Kontext och un eis Scouten an un déi vill jonk Leit, déi an dëse Wochen a Méint fir eis eeler a krank Matbierger do waren a fir si akafe gaange sinn.

Ech hunn d'Gefill, dass eis Gesellschaft, dass d'Mënsche während dem Confinement méi no beienee gerétscht sinn, et méi Zesammenhalt an d'Entdeckung vu neie Gewunnechten an Dugenden och am Ëmgang mat der Natur an Ëmwelt gouf... kommt mir halen déi positiv Andréck och lo am luesen Exit, aus der Krise bäi, well et kënnt eis all ze gutt.

## Léif Matbierger,

Zu deem Entdecke soll och d'Wichtigkeet vum lokale Commerce, dem Restaurateur oder dem Handwierker zielen. An duerfir hu mir als Gemeng, als Gemengerot, wollten eng Aktioun am Intressi vun eise Betreiber, awer och fir all Bierger vun eiser Gemeng maachen. An duerfir krut dir all am Virfeld vun dësem Nationalfeierdag, alleguer e Bong vu 15€, deen der an ärem Restaurant, beim Coiffer oder dem Bäcker, beim Gärtner, Leeëndecker oder Elektriker antausche kënnt an domadder iech, ärer Famill, awer och de Betreiber aus eiser Gemeng e kleng Gefale kënnt maachen.

## Léif Leit,

Ech wënschen lech alleguer trotz den aktuellen Ëmstänn e schéinen Nationalfeierdag an dass mer 2021 erëm zesumme feiere kënne.

*Vive de Grand-Duc!*

*Vive eis groussherzoglech Famill!*

*Vive eist Land an de Réiserbann!*

# Gedenkzeremonie im Roeserbann – 75 Jahre nach den Atombombenangriffen in Japan



Am 6. August 2020 wurde in Luxemburg an die Atombombenangriffe in Hiroshima und Nagasaki vor 75 Jahren gedacht. Im Klostergarten in Peppingen versammelten sich um 8:00 Uhr einige Persönlichkeiten darunter der Schöffen- und Gemeinderat aus Roeser, der japanische Botschafter in Luxemburg, Jiro Okuyama, einige Bürgermeister aus anderen „Mayors for Peace“ Gemeinden, sowie Mitglieder der „Friddens- a Solidaritéitsplattform Lëtzebuerg“ (FSPL).

Dass die Veranstaltung ausgerechnet im Roeserbann stattfand, hing damit zusammen, dass die Gemeinde Roeser im Jahre 2019 als Erste in Luxemburg den Aufruf von der ICAN (International Campaign to Abolish Nuclear weapons) an die Vereinigung „Mayors for Peace“ unterzeichnete, den Vertrag der UN für ein Verbot der Nuklearwaffen zu ratifizieren.

Nach den Reden von Bürgermeister Tom Jungen, Gastredner der FSPL Raymond Becker und Botschafter Jiro Okuyama, wo

es hauptsächlich um ein Atomwaffenverbot sowie deren Abschaffung ging, wiederholten junge Menschen aus dem Roeserbann das Versprechen in vier verschiedenen Sprachen des Kampfes für eine atomwaffenfreie Welt.

Zudem wurde eine Gedenktafel enthüllt, welche Ihren Platz im Klostergarten in der Nähe eines Ginkgo-Baumes erhält. Am Ende der Zeremonie bekamen die Gäste einen Film über ein Zeugnis einer Überlebenden der Hiroshima-Katastrophe gezeigt.



## Tennis Club Réiserbann



Tous ceux qui aimeront pratiquer le tennis et qui désireront devenir membre de notre club pourront se renseigner au :

Dan Capésius 36 92 32 220  
 Marc Fischbach 621 21 86 17  
 Camille Schleck 621 71 63 81

Pour toutes informations sur les terrains à Crauthem :

Où : rue J.P. Hoffmann à Crauthem

Quand : samedi, le 12 septembre 2020 de 10:00 à 12:00 heures

Le comité du Tennis Club Réiserbann vous informe qu'à partir du mois d'août 2020 nos deux nouveaux courts de Tennis, qui se situent dans la rue J.P. Hoffmann à Crauthem sont accessibles.

### Abonnements transitoires 2020

- Abonnement familial
- Abonnement adulte
- Abonnement jeune



Photo : Pereira Alzira

## KULTUR A FRÄIZÄIT

## BODY-STEP Fitness



Lieu : Salle Théid Czekanowicz au hall Omnisports à Crauthem/Roeser

Cotisation par cour et semestre : 75 euros

Cotisation annuelle : 140 euros

Step-Aerobic A.S.B.L  
 LU36 1111 1253 4319 0000

Pour tout renseignement téléphoner au 621355236 (Micheline Faltz)

e-mail : faltz.micheline@pt.lu ou brigitte@vol.lu

Inscription possible tout au long de l'année.



faltz.micheline@pt.lu /  
brigitte@vol.lu

### Un tout nouveau Workout

- Grande dépense énergétique
  - Augmentation de l'endurance
  - Renforcement musculaire dessinant et tonifiant le corps spécialement fesses, cuisses et abdomen
  - Amélioration de la densité du tissu osseux
- Joignez-vous à notre équipe dans la salle Théid Czekanowicz au hall Omnisports à Crauthem/Roeser.

**tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.**

**Débutants :** 19 hrs à 20 hrs.

**Avancés :** 20 hrs à 21hrs.

Les cours débutent lundi, le **21 septembre 2020.**

# Cours communaux - Session 2020/2021

*organisés par l'administration communale de Roeser  
en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'asbl « Fit Réiser »*

L'administration communale de Roeser, en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'asbl « Fit Réiser », organise annuellement des cours communaux.

Ci-après vous trouverez des informations au sujet l'organisation de la prochaine session 2020/2021 de ces cours.

Vu qu'à l'heure actuelle personne ne peut connaître la situation de la pandémie liée au Covid-19 au moment du début des cours

fin septembre/début octobre, l'administration communale se réserve le droit d'adapter l'organisation des cours aux prescriptions et recommandations sanitaires applicables à ce moment-là. En cas de modification concernant le cours auquel vous vous êtes inscrit(e), vous en seriez informé(e) par l'administration communale ou la/le chargé(e) de cours.

## Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	28.09.2020	Jusqu'au 05.07.2021	Gaetti-Steffen Cindy
CF02	Gymnastique « Wanetraining »	non	Mardi de 18h00 à 19h00 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	29.09.2020	Jusqu'au 27.04.2021	Quintus Guy
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	28.09.2020	Jusqu'au 05.07.2021	Quintus Guy
CF04	Zumba Gold	non	Lundi de 9h30 à 10h30 Club Eist Heem à Berchem	28.09.2020	Jusqu'au 05.07.2021	Berettini Claudia
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	25.09.2020	Jusqu'au 09.07.2021	Fischbach Nadine, Schleier Andrea
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	01.10.2020	Jusqu'au 08.07.2021	Redlinger Estelle
CF07	Pilates	non	Vendredi de 17h30 à 18h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	25.09.2020	Jusqu'au 09.07.2021	Schinzel Ursula

## Catégorie 2 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 <sup>ère</sup> année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2020	Jusqu'au 07.07.2021	Schockmel Monique
CL02	Langue portugaise (1 <sup>ère</sup> année)	non	Judi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2020	Jusqu'au 08.07.2021	Lopes Ramos Maria
CL03	Langue portugaise (2 <sup>e</sup> année)	non	lundi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	28.09.2020	Jusqu'au 05.07.2021	Lopes Ramos Maria
CL04	Langue espagnole (2 <sup>e</sup> année)	non	Mardi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	29.09.2020	Jusqu'au 06.07.2021	Buscemi Maria Ester

## Catégorie 3 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais supp.	Jour/Heure/Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	29.09.2020	Jusqu'au 06.07.2021	Thoma Waltraud

### Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire que vous trouverez ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **04 septembre 2020** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargé(e)s de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé(e) de cours.
- Pour les non-résident(e)s un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participant(e)s serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter l'administration communale au numéro de téléphone 36 92 32 - 221.



**Le formulaire est à renvoyer dûment complété à :**

Administration communale de Roeser  
40, Grand-rue  
L-3394 Roeser

**pour le 04 septembre 2020 au plus tard.**



## FORMULAIRE D'INSCRIPTION AUX COURS COMMUNAUX

Nom et prénom \_\_\_\_\_

No et rue \_\_\_\_\_

CP et localité \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

**Cochez la case correspondante**

### Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> <b>CF01</b> Gymnastique Dames             | <input type="radio"/> <b>CF05</b> Zumba Gold (vendredi) |
| <input type="radio"/> <b>CF02</b> Gymnastique « Wantertaining » | <input type="radio"/> <b>CF06</b> Zumba                 |
| <input type="radio"/> <b>CF03</b> Nordic Walking                | <input type="radio"/> <b>CF07</b> Pilates               |
| <input type="radio"/> <b>CF04</b> Zumba Gold (lundi)            |   |

**Je déclare être en bonne santé et prendre l'entière responsabilité de mes activités individuelles et collectives durant les cours**

### Catégorie 2 (60 €) : Cours linguistiques

- |   |  |
|---|--|
| <input type="radio"/> <b>CL01</b> Langue luxembourgeoise (1 <sup>ère</sup> année) | <input type="radio"/> <b>CL03</b> Langue portugaise (2 <sup>e</sup> année) |
| <input type="radio"/> <b>CL02</b> Langue portugaise (1 <sup>ère</sup> année)      | <input type="radio"/> <b>CL04</b> Langue espagnole (2 <sup>e</sup> année)  |

### Catégorie 3 (75 €) : Cours à caractère spécial

- CS01** Recabic

**Je déclare être en bonne santé et prendre l'entière responsabilité de mes activités individuelles et collectives durant les cours**

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
Lieu Date Signature

# TOUR du DUERF 2020

Alle aufs Rad! Vom 10.09. – 30.09.2020



Ab dem 10. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum 7.ten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r TeilnehmerIn trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Die besten Teams werden durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

## Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen der Gemeinde;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.



[www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) /  
[ecologie@roeser.lu](mailto:ecologie@roeser.lu)



Wann: 10.09. – 30.09.2020

### Interessiert?

Mehr Infos und Einschreibung unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)!

## Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer *ohne* Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

